



Die Klausur auf dem Berge

»Obgleich meine Sicht weit ist wie der Raum, sind mein Verhalten und mein Achten auf Ursache und Wirkung feiner als Gerstenmehl.«

Padmasambhava



Dudjom Rinpoche

Die Klausur auf dem Berge

Rí Chö – Das Berg-Dharma

Dzogchen-Lehren und Kommentare



Wandel Verlag berlin 2016



edition khordong

Titel der englischen Originalausgabe des Grundtextes:

Extracting the Quintessence of accomplishment

Oral Instructions for the practice of Mountain retreat

expounded simply and directly in their essential nakedness

Erstmalig veröffentlicht 1979 bei Orgyan Kunsang Chökhörling, Indien.

ISBN: 978-3-942380-21-8

© 2016 **WANDEL VERLAG** berlin

Mit freundlicher Genehmigung von S.H. Shenphen Dawa Rinpoche,
Yeshe Nying Po, 19 West 16th Street, New York, NY 10011, USA

1. Auflage 2016

Erstmalig erschienen 1994 bei Theseus Verlag, Berlin.

Übersetzt aus dem Englischen von Claudia Wellnitz.

Überarbeitet von Wulf Niepold & Andreas Ruft.

Überarbeitete und erweiterte Neuauflage, 2016.



Alle Rechte der Vervielfältigung, Veröffentlichung, Verbreitung und Wiedergabe jeglicher Art, ob mechanisch, elektronisch oder anderweitig, auch jetzt noch unbestimmt, sind vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur nach vorhergehender schriftlicher Genehmigung durch den Verlag.

Lektorat, Satz, Umschlagfoto und -gestaltung: Andreas Ruft, Berlin
Umschlagfoto: Blick vom Khordong Kloster in Kham, Tibet.

Gedruckt in Berlin auf FSC zertifiziertem 100% säure-, holz- und chlorfreiem, sowie geglättetem und alterungsbeständigem Papier.

edition khordong ist eine Publikationsreihe veröffentlicht beim
WANDEL VERLAG berlin. Bitte besuchen Sie unsere Webseiten:

Web: www.khordong.net www.wandel-verlag.de www.tsagli.net

Mail: edition@khordong.net mail@wandel-verlag.de



Wandel Verlag berlin 2016

INHALTSVERZEICHNIS

Einleitende Anmerkungen.....	7
Technische Anmerkungen	8
Vorwort.....	9

Die Klausur auf dem Berge

GRUNDTEXT

1. Die Grundlage	15
2. Die Hauptpraxis	22
3. Die Weiterführung der Praxis im Leben.....	32

KOMMENTAR

Erster Vortrag.....	45
<i>Einführung in die Geschichte der Dharma-Überlieferung;</i>	
1. Die Grundlage: Retreat Tagesplan; Retreat Ort; Ngöndro;	
2. Die Hauptpraxis: Meditation und Leerheit	
Zweiter Vortrag	78
<i>Dharma Empfangen; Die Qualitäten des Lehrers;</i>	
<i>Die Qualitäten des Schülers; Guru Rinpoche Praxis</i>	
Dritter Vortrag	90
<i>Richtige Geisteshaltung; Reinigung von Körper, Rede und Geist;</i>	
<i>Die Absolute Natur des Geistes; Guru-Yoga</i>	
Vierter Vortrag	103
<i>In der Natur des Geistes verweilen</i>	
Fünfter Vortrag	110
<i>Die Dzogchen Sicht der Absoluten Wahrheit</i>	

Sechster Vortrag.....	119
<i>Trekchö</i>	
Siebter Vortrag.....	128
<i>Hingabe zum Lehrer; Sicht, Meditation und die wahre Natur des Geistes; 3. Die Weiterführung der Praxis im Leben: Die Kontinuität der Nach-Meditation</i>	
Achter Vortrag.....	138
<i>Der Haupt-Lehrer</i>	
Neunter Vortrag.....	142
<i>Die günstigen menschlichen Voraussetzungen; Vierzehn Hauptverfehlungen</i>	
Zehnter Vortrag.....	155
<i>Treffen der Essenz in drei Worten; Verblendung und Praxis</i>	
Elfter Vortrag.....	173
<i>Zusammenfassung</i>	

Addendum

Die Herzessenz der Großen Meister.....	187
<i>Ein Girlande grundlegender Hinweise für Schüler</i>	

Glossar.....	198
--------------	-----

Edition Khordong Bücher.....	225
------------------------------	-----

Tibetischer Titel des Grundtextes: *Ri chos bslab bya nyams len
dmar khrid go bder brjod pa grub pa'i bcud len*

EINLEITENDE ANMERKUNGEN

Liebe Dharmafreunde,

es ist uns ein große Freude, einen lang vergriffenen Klassiker buddhistischer Literatur überarbeitet und erweitert vorlegen zu können. Dabei handelt es sich um die mündlichen Unterweisungen eines ganz großen Lehrers und Dzogchen-Meisters des 20. Jahrhunderts, die, während sie gegeben wurden, nicht für die Öffentlichkeit bestimmt waren. Wie Dudjom Rinpoche in diesen Unterweisungen immer wieder betont, liegt in ihnen, richtig angewendet, ein unvergleichlich großer Nutzen, jedoch falsch verstanden, können sie zu extremen und dämonischen Sichtweisen führen. Nicht nur deshalb wurden diese Lehren ursprünglich nur sehr fortgeschrittenen Schülern vorbehalten. Auch wenn es von Dzogchen immer wieder heißt, dass es eine mühelose Meditation ist, überall zu integrieren, ohne Objekt, Subjekt und ohne Anspannung, »Alles ist immer gut«, was sicher für die eigentliche Praxis zutrifft, sollte man sich nicht täuschen und denken, dies wäre ohne Fähigkeit zur Konzentration, ohne lange Klausuren und kontinuierliche Übung zu erreichen. Dafür mag es inspirierend sein, sich die Biografien der Siddhas und Yogis zu eigen zu machen und sie als Vorbild zu nehmen. Insbesondere jedoch bedarf es eines in dieser Meditation erfahrenen Lehrers, der einem mit Rat und Tat und den wichtigen mündlichen Anweisungen zur Seite steht. Möge sich dieses Buch mit den essentiellen Unterweisungen aus dem Herzen des Dzogchen für ernsthaft interessierte Praktizierende als nützlich erweisen und helfen, die Klausur auf dem Berge erfolgreich zu Ende zu bringen.

Ich bin S.H. Shenphen Dawa Rinpoche für die Erlaubnis dieses Buch erneut zu veröffentlichen, sehr zu Dank verpflichtet. Thomas Maier möchte ich für das Erfassen des Textes danken und Wulf Niepold für seine Unterstützung bei der Überarbeitung der deutschen Übersetzung. Ebenso danke ich Munish Bernhard Schiel und Constance Wilkinson für ihr Einverständnis mit dem Abdruck ihrer Übersetzung des Gebetes »Die Herzessenz der Großen Meister«, welches so wunderbar den Richö-Text ergänzt.

Um die Sprache dieses Buches auch für Laien verständlich zu gestalten, werden bei der deutschen Übersetzung überwiegend folgende Regeln eingehalten: Tibetische oder Sanskrit-Begriffe werden nur angewendet, wenn sich keine deutschen Begriffe mit gleicher Bedeutung finden ließen. Die tibetischen Begriffe werden oft in Klammern den deutschen Begriffen nachgestellt. Die im Text in phonetischer Form vorkommenden Wörter sind bei erstmaliger Verwendung kursiv gedruckt. Tibetische Eigennamen werden im Text in Lautschrift wiedergegeben. Viele technische Sanskrit-Begriffe sind mittlerweile in den deutschen Sprachgebrauch eingegangen (Yogi, Chakra, Samsara usw.) und sind daher nicht kursiv gedruckt. Bei den Fachbegriffen wird zur besseren Lesbarkeit auf eine wissenschaftliche Transkription verzichtet. Diese findet sich gelegentlich in Klammern nachgestellt, in den Fußnoten sowie im Glossar.

Der Text wurde für diese Ausgabe gründlich überarbeitet. Vor allem im Kommentar wurden Fußnoten zur Erläuterung der vielen Fachtermini hinzugefügt sowie wurde das Buch durch ein umfassendes Glossar der im Text verwendeten Begriffe erweitert.

Möge das Buch bei der Übung und in der Anwendung segensreich sein.

Tsultrim Tarchin, Berlin, 9. März 2016

VORWORT

Zur ersten Ausgabe 1994

Liebe Freunde des Dharma!

Dieser Berg-Dharma-Text und Kommentar ist eine äußerst kostbare Unterweisung von Seiner Heiligkeit Dudjom Rinpoche: Er erläutert hier, wie wir ein direktes Verständnis des Buddha-Dharma erreichen können. Die Anweisungen richten sich insbesondere an Personen, die ein Retreat machen möchten. Sie können eine wichtige Hilfe für Menschen im Retreat darstellen und viele Missverständnisse und Probleme über Sichtweise, Meditation und Handeln aus dem Weg räumen. Sie bringen Klarheit und einen Strom von Segnungen.

Diese beschränkte Auflage stellt keine vollkommene und endgültige deutsche Übersetzung der Unterweisungen dar; die Leser sollten sich bewusst sein, dass es sich hierbei nur um eine überarbeitete Version der Simultanübersetzung (der mündlichen Übertragung) handelt. Für Schüler in Asien und für die diejenigen, die sich für vergleichende Studien interessieren, möchte ich in der Zukunft das tibetische Original zusammenstellen.

Der vorliegende Text setzt sich aus Unterweisungen zusammen, die S. H. Dudjom Rinpoche bei drei Gelegenheiten (in Hongkong, London und New York) gab. Trotz der eben beschriebenen Einschränkungen glaube ich, dass die Zeit gekommen ist, um sie nun verfügbar zu machen.

Ich möchte folgenden Personen für ihre Hilfe danken: neben dem Verleger vor allem Claudia Wellnitz für die Übersetzung

ins Deutsche; John und Diana Stanley, die den Kommentar zum Berg-Retreat zusammengestellt und überarbeitet haben; Gretchen Groth für das Korrekturlesen; und Nancy Nichols, die uns am Anfang unserer Arbeit beim Tippen und bei der Übertragung auf Computer geholfen hat. Mögen diese kostbaren Dzogpa-Chenpo-Unterweisungen all jenen Glück bringen, die mit ihnen in Kontakt kommen.

Ich möchte diesen Text all unseren Eltern-Wesen widmen. Mögen sie nie von der Weisheit und den Methoden des Lotus-geborenen Guru getrennt sein. Möge das große Werk Seiner Heiligkeit für alle Ewigkeit bestehen und zum universellen Wohl beitragen.

S. E. Shenpen Dawa Rinpoche

Dordogne, Juni 1993

Die Klausur auf dem Berge

GRUNDTEXT

Die Quintessenz der Errungenschaften extrahieren

Mündliche Anweisungen für die Praxis des »Berg-Retreats«,
auf leicht verständliche und direkte Weise erklärt
in ihrer fundamentalen Unverhülltheit

Von Seine Heiligkeit Dudjom Rinpoche

(Dudjom Jigdrel Yeshe Dorje)